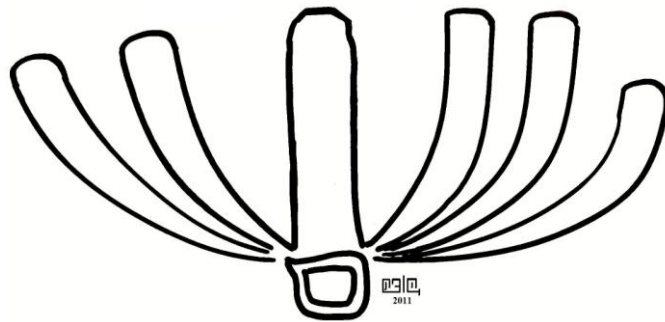


Binswangen Cemetery Grave Marker Register

ק'ק בינזוראנגען



Interior of former Binswangen synagogue

Binswangen Cemetery Description

1. Introduction

The Jewish cemetery at “Judenberg” today is located somewhat halfway Binswangen and Wertingen next to the municipal open air swimming pool of Wertingen, the “Waldgasthof Bergfried” and several other sport fields, such as football or tennis (see *Google Earth* image).

The present cemetery is surrounded by a stone wall which measures 83-85 m at the longer north and south side and 32 to 59 m at the shorter east and west side. The cemetery covers an area of ca. 3750 m² (or 40.000 square feet) and the elevation along the 80 meters side walls rises from 450 to 480 meters, what is a twelve percent grade. From the cemetery towards southwestern direction you can see the atomic power plant of Gundremmingen which is some 10 miles away. However the current walled-in-area of the cemetery is only a part of the much larger previous post-war state, what beyond question is evident from 1927 photographs of the cemetery by Theo Harburger, which in addition to that also show a very much higher number of grave markers.



Binswangen Jewish Cemetery as photographed in spring 1927 by *Theo Harburger* (CAHJP P160/1099). The picture shows the ascending burial field towards eastern direction. The shadows indicate sunlight from south-eastern direction. Somewhat in the middle of the shown territory along the trees there is a distinguishable pathway. The photograph allows the conclusion that the area of the previous cemetery especially to the north as well as to the west substantially was narrowed.



Photograph by Theo Harburger dated 29th of May 1927. It shows a part of the northern wall in midafternoon. Note how close the visible course of the road in the middle of the picture is to the cemetery and compare it to the present situation as to be seen on the *Google Earth* picture.

The Cemetery was established in 1663 and expanded as required several times. Today most likely only a smaller part of the former cemetery is marked by a stone wall, which was rebuilt only in 1963. Some twenty years before it was destroyed and sold at an auction to the non Jewish people of Binswangen. Also the grave markers, most of them however had been destroyed 2 years earlier by the neighboring *Hitler Youth* and their leaders, were removed and were sold to the local stonemason *Karl Fuhrmann* from Binswangen. Fuhrmann likely used the stones for his business but denied after the war of course everything. Although he claimed that he never had any personal interest for the stones (most of them were of minor quality as he complained at the court years later), on the other hand he refused to return the remaining stones to the JRSO and the Jewish Community of Augsburg, responsible for so many open questions. The *Wiedergutmachung* chamber of the Augsburg regional court in 1953 reached a settlement which obligated the stonemason to return some 45 stones which he still had in his possession. The settlement required that at first a kind of fence has to been built in order to mark the territory of the cemetery (detailed information: article from July 2010: jhva.de).

However, some of the older 19th century grave marker which at their back have a consecutive numbering, apparently are at their original position, probably because in the Nazi era the thieves from Binswangen and Wertingen were content with to steal the removed metal plates. Those remaining tomb stones – as well as umpteen others to be seen on the photographs of Theo Harburger – show that they were headed towards southeast, that is towards Jerusalem and not towards east, as in many other cases in the region. Thus the original order accordingly was lengthwise.

Currently at the cemetery there are 65 grave markers in 8 groups of 4 – 15 tombstones each. Additionally we discovered by sheer chance another socle under the ivy which however covers large parts of the cemetery and many of the trees, and a remnant with some Hebrew inscription next to the entrance. 60 of the inscriptions are largely read- and identifiable. The oldest dateable memorial is from 1824.



Theo Harburger (CAHJP, P 160/1099), 1927.

Many of the Hebrew inscription until the early decades of 20th century have a number of varied quotes, acrostics, rhymes and poetical expressions. It bears witness to the erudition of former Binswangen Jewry and a high standard language proficiency in a time when in Augsburg or other bigger cities most inscriptions for some decades were predominantly in German.

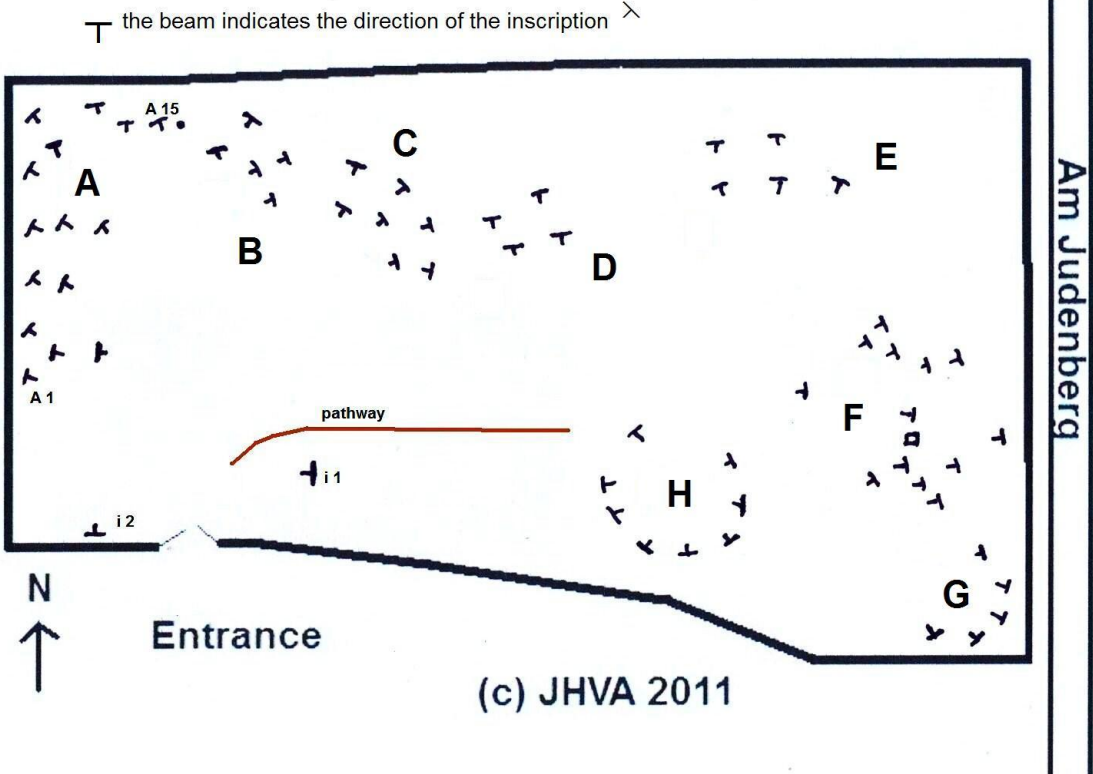
In order to record the remaining grave markers we need to introduce an own numbering system, which of course is as random as every other variant necessarily would be. A continuing numbering makes no sense because the order of the grave markers in separated grouped clusters which head in all directions have no coherence. Some of the older grave markers on their back have a numbering from a previous numbering system, so that there will be two rivaling numbering systems what may lead to confusion.

For a simple locating of the grave markers we refer each of the clusters with a capital letter (A, B,C,D, ...). So according to the lay out plan the capitals along with a number, for instance "G 7" or "A 2" does mean, numbered grave marker 7 of group G, resp. grave 2 of group A.

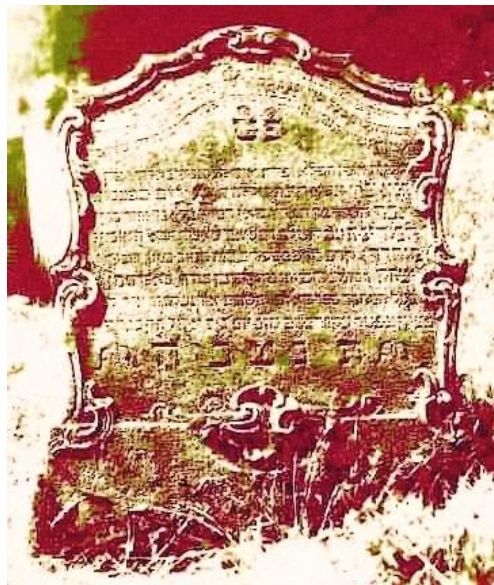
At the cemetery this way the grave markers will be also for first time visitors easily to locate.



(based on Google Earth)



Many publications, referring to *Theodor Harburger*, depict a photo of an old single grave marker at the cemetery, which actually never has been at the cemetery of Binswangen. Indeed it is the grave marker of *Raw Gaon Yitzchak* also known as *Sekel Etthausen*, who was Rabbi of the Holy Community of Pfersee and *Medinat Schwaben* from 1730 until his death in 1763. He was buried at the Jewish cemetery of Kriegshaber/Pfersee, where in 1927 his grave marker was photographed by Harburger. For some odd reason the *very same* grave marker also appears in descriptions of Binswangen Jewish cemetery, which already is in the “*Jüdische Lexikon*”, (Band 2, Spalte 1256), thus it is unclear whether the obvious mistake traces back to the “*Lexikon*” or Harburger, but a higher number of publications *of course* repeat it until today.



Head stone of *R. Isaak b. Menachem Etthausen* as photographed by Theodor Harburger at Jewish cemetery of Kriegshaber / Pfersee June 1, 1927 (CAHJP P160/116): The signature which attributed the same grave marker once more but erroneously for Binswangen is CAHJP P160/960

See also: <http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?artid=507&letter=E>

Abbreviations: Hebrew grave marker inscriptions frequently have a number of abbreviations. The most common which appear on almost all memorials are the introducing פ"ט (פה טמון) – po tamun, sometimes rather clumsy translated as “concealed”), or the similar פ"נ (פ"נ / נקבר / נטמן) – po nikbar/nitman) which all mean “here is buried” and in most cases is right on the top of the Hebrew inscription. Towards the end of an inscription text following day, month and year of death and/or burial there usually is the abbreviation לפ"ק (לפרט קטן) – lifrat katan) which indicates the shortened date without mentioning the millennial number. Thus the date 613 is understood as the year 5613. Since the number 5 in Hebrew is expressed by the number ה which also is a letter which abbreviates the paraphrase השם (HaShem) for “God” the very reason for this custom of course is piety not lack of space, although on some markers also are ligatures of the abbreviation as well. However in this registers we translated the formula as “according to short(ened) counting”, again abbreviated as “a.s.c.” Finally there is the common abbreviation תהי נפשו צרורה בצרור החיים) – *tehi nafscho* (or: nischmato) *tze'rura bi-tze'ror hachayim*, his/her soul be bound in the bundle of life) what refers to 1. Shmuel 25.29).

The work was suggested and subsidized by *Rolf Hofmann* from Stuttgart. All text, registers, pictures, transcriptions, translation, and especially undetected typos as well and misreading by Yehuda Schenef. Measurement was contributed by the members of the JHVA *Elena Asnis*, *Margit Hummel* and *Yakov Samoylovych*. Very helpful additional photographs generously was provided by *Yakov Samoylovych*.

Augsburg, August 2011 – Av 5771

2. Alphabetical Register

ben / bar = son of ... ; *bat* = daughter of ...

Family name	Given name	Hebrew addition	nee	origin	born	died	Grave No.
Aufhäuser	Hendle					1839	H 2
Bach	Isack					1866	F 7 <i>X 87</i>
Baldauf	Nathan	Natan Zvi bar Elieser			1847	1900	A 11
Bauer	Ludwig				1858	1938	i 1
Dick	Moses	Moshe Ari ben Shmuel Zvi				1866	D 1
Dreifus	Julius			French POW Dillingen		1870	H 5
Epstein	Regine	Rela bat Yitzchak	Neuburger		1840	1905	F 3
Erlanger	Jeanette		Heinsfurter		1864	1932	C 6
Feigenbaum	Jacob				1821	1889	G 1
Feigenbaum	Karl	Meshulam bar Yakov			1863	1900	F 9
Hautemann	Lazarus			Dillingen	1842	1902	A 14
Hautemann	Bertha				1850	1923	F 1
Heilbronner	Jette	Hendla bat Yitzchak				1855	F 12
Heinsfurter	Simon	Shimon bar Yosef			1817	1893	A 8
Hirsch	Samuel	Shmuel Zvi bar Yosef				1886	F 4
Landauer	Karoline				-	-	F 6
Landauer	Isak L.	Yitzchak Arye bar Yakov Zvi			1827	1907	A 5
Leiter	Fanny	Faila bat Yehuda, wife of Moshe	Hechinger		1845	1912	A 4
Leiter	Fanny	Faiel wife of Shmuel				1937	C 2
Leiter	Lina	A... bat Moshe			1878	1901	F 10
Leiter	Moritz	Moshe bar Shmuel			1900	1935	C 3
Leiter	Moses	Moshe bar Yekutiel Arye		Aufhausen	1845	1910	A 15
Levi	Chava	bat Abraham Ha-Levi				1909	A 1
Luchs	Rika	Rikla bat Natan, wife of Moshe			1841	1916	A 13
Luchs	Moritz	Moshe bar Pinchas		Buttenwiesen	1839	1905	A 3
Metzger	Sophie		Strauss		1860	1923	G 5
Metzger	Karl					1928	B 5
Miller	Trenla	Daughter of Yosef, wife of Naftali				1870	H 6
Miller	Mali				1857	1930	B 2
Miller	Max	Matityahu bar Aharon			1860	1936	B 1
Neuburger	...	(woman)					D 2
Neuburger	Brendl						C 5
Neuburger	Emma				1876	1934	C 1 <i>X 226</i>
Neuburger	Emilie	Ester bat Moshe Zvi				1852	E 2
Neuburger	Heinrich				1844	1908	F 5
Neuburger	Isaak	Yitzchak ben Efraim				1887	E 6
Neuburger	Isak	Yitzchak bar Mayer Zvi			1841	1895	E 1
Neuburger	Josef				* regist 1842	1895	A 7

3. Particular head stone documentation:

Group A:




Group A	Number	Name
	1	Chava Levi
	2	Hirsch Steinharter
	3	Moritz Luchs
	4	Fanny Leiter
	5	Isak Landauer
	6	Josef Strauss
	7	Josef Neuburger
	8	Simon Heinsfurter
	9	Therese Strauss
	10	Bernhard Wolf
	11	Nathan Baldauf
	12	Abraham Hirsch
	13	Rika Luchs
	14	Lazarus Hautemann
	15	Moses Leiter



A 1:

	<p style="text-align: center;">פ ט</p> <p style="text-align: center;">אשה חשובה מרת חווה בת אברהם הלוי ה'ח יראת ה עוסקת בצדקה ובגמילת חסד עם החיים והמתים וקבלה כל אדם בסבר פנים יפות מתה בש'ט יום ה כ"ב אייר תרס"ט לפ"ק</p> <p style="text-align: center;">תנצבה</p>	<p>Here lies</p> <p>The considered mistress Chava daughter of Awraham Halevi God-fearing and charitable beneficent to the living and the dead and she welcomed everyone friendly died in good name day 5 22 Iyar 669 acc. short counting</p> <p><i>The Hebrew date corresponds with Thursday, 13th of May 1909</i></p>
--	---	--


A 2:

	<p>פ ט</p> <p>איש תם הישר כ"ה נפטלי בר' שמעון שטיינהארטער</p> <p>הלך בדרכי ה' כל ימיו השכים והעריב בבית הכנ וקבל כל האדם בסבר פנ יפות נפטר בעש"ק כ"ו אדר ראשון תרנ"א לפ"ק</p> <p>'תלצ'ב'ה</p> <p>Hirsch Steinharter geb. 13. Juli 1812, gest. 6. März 1891</p> <p>Fuhrmann Binswangen</p>	<p>Here lies</p> <p>The humble and straight man Naftali ben R. Shimon Steinharter</p> <p>all days he went on HaShems ways from dawn til dusk he was in the synagogue and was friendly to all people died on eve of holy Shabbat 26. of first Adar 651 acc. to short counting her soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>The note "Fuhrmann Binswangen" refers to the stone mason</i></p>
---	--	---

A 3:

	<p>פ ט</p> <p>האיש התם וישר כ"ה משה בר פינחס לוכז ירא ה' עסק בגמילת חסד הלך בדרכי ה' ובמיצותיו השכים והעריב בבית הכנסת וקבל כל האדם בסבר פנים יפות נפטר יום ג' ב דח"ח סכות ונקבר יום ה' ד דחול המועד סכות תרס"ו לפק</p> <p>Hier ruht Herr Moritz Luchs geb. in Buttenwiesen d. 28. April 1839 gest. in Binswangen d. 17. Oktober 1905</p>	<p>Here is buried</p> <p>The humble and straight man Moshe bar Pinchas Luchs God-fearing he spend charity He went on HaShems paths and his commandments from dawn til dusk he was in the synagogue and was friendly to all people died day 3, 2nd day of Suckot and was buried day 5 during mid-holiday of Suckot 666 a.s.c.</p>
---	--	---

A 4:

	<p>מצבת</p> <p>אשה חשובה ויראת אלוקים מרת</p> <p>פיילא בת יהודה אשת ל'ה משה לייטער</p> <p>ה'ח אשת חיל תפארת בעלה ותפאר בניה ונפשה דבקה בה' כל ימיה</p> <p>מתה ביום ד' י"א תמוז ונקברה ביום ה' י"ב תמוז תרע"ב לפק</p> <p>תנ"צ'ב'ה</p> <p>Hier ruht Fanny Leiter geb. Hechinger geboren 19. März 1845 gestorben 25. Juni 1912</p>	<p>Grave marker of the considered and God- fearing mistress</p> <p>Feila daughter of Yehuda wife of the honored mister Moshe Leiter</p> <p>The honored strong woman, splendor of her husband, splendor of her sons, her soul devoted to HaShem all her days</p> <p>died on day 4, 11 Tamuz and buried on day 5, 12 Tamuz 672 acc. short counting</p> <p>her soul be bound in the bundle of life</p>
---	---	---


A 5

	<p>מצבת</p> <p>איש תם וישר אהב את אל...</p> <p>יצחק אריה בר יעקב צבי לאנדויער</p> <p>נפטר ביום ה' י"ד טבת תרכ"ח לפק תנצבה</p> <p>Hier ruht Herr Isak L. Landauer geb. d. 2. Juni 1827 gest. d. 18. Dez. 1907</p> <p>Friede seiner Asche</p>	<p>Memorial</p> <p>of the humble and straight man who loved ...</p> <p>Yitzchak Arye Bar Yaakov Zvi Landoyer died on day 5, 14 Tewel 628 a.s.c. His soul be bound in the bundle of life</p> <p>* the L. probably abbreviates Loeb for Arye</p> <p>Peace be with him</p>
---	---	---

A6:

	<p>מצבת</p> <p>איש ...</p> <p>יוסף בר אשר שטרויס</p> <p>נפטר ביום שק כ"ד כסלו תרל"ח לפק</p> <p>תנצבה</p> <p>Hier ruht Herr Josef J. Strauss vormals Getreidegroßhändler in Binswangen geb. d. 25 April 1816 gest. d. 30. Nov. 1907</p> <p>Die Frucht des Gerechten Ist ein Baum des Lebens</p>	<p>Memorial</p> <p>The man ...</p> <p>Yosef bar Asher Shtroyss died on the day of holy Shabbat 24 of Kislev, 628 a.s.c.</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p>formerly crops wholesaler</p> <p>The fruit of the righteous Is a tree of life</p>
---	--	---

A7:

	<p>Josef Neuburger geb. 6. Febr. 1842 gest. 19. März 1895</p>	<p><i>the huge memorial is without inscription, only the basis has an almost entirely buried writing</i></p>
---	---	--

A 8:



פ ט

איש תם וישר פרנס

דק'ק בינזוואנגען
היקר כ'ה שמעון בר יוסף
היינזפורטער

שלום תמיד אהב ושלום רדף
מאדו ורכושו בישרי לב יסף
עדתו והכרחו כבדהו
ויהללו בשערים מעשיהו
נתיבותיו היו ישר בכל דרכיו
באמת אלהיו ירא כל ימיו
רק פתאום מת ומכל שמענו
יוסף איננו ושמעון איננו

נפטר בשם טוב יום ד ו טבת
ונקבר בכבוד גדול מאד בעש'ק
ח בו תרנ"ה לפק

תנצבה

Hier ruht
Herr Simon Heinsfurter
Handelsmann aus Binswangen
geboren 23. Oktober 1817
gestorben 2. Januar 1893
langjähriger Vorstand der
israelitischen Kultusgemeinde
und Beigeordneter der Gemeinde
Binswangen

Here is buried

The humble and straight head
Of the holy community of Binswangen

The dear honored Shimon bar Yosef
Hainsfurther

He always loved and strove for peace
He gathered wealth with a straight
heart
His testimony, strength and honor
And his prayer in the gates of his
deeds

His paths were straight in all ways
He truly feared his God all his days
Only suddenly he died of all our
Shimons

We have no one like Josef, no one like
Shimon

died in good name day 4, 6 of Tewet
and buried in very great honor on the
eve of holy Shabbat
on the 8. of the same (month) 658
a.s.c.

His soul be bound in the bundle of
life

Merchant from Binswangen

Longtime chairman of the Jewish
community of Binswangen and
assigned member of the council of
Binswangen

A 9:



מצבת

אשת יראת ה עטרת בעלה ומשפחתה מרת

דינה

אשת כ יוסף

שטרויס

נפטרת בש"ט ביום ד ט"ו באייר תרמ"ו
לפק

תנצבה

Dem Andenken
Unser unvergesslichen teuren
Gattin & Mutter
Frau
Therese Strauss
geb. Dick
gest. d. 20. Mai 1886
im 68. Lebensjahre

Es führt der Frommen Pfad
Zum ewigen Leben hin

Memorial

of the God-fearing woman
crown of her husband and
family, Mrs.

Dina

wife of the honored Yosef
Stroyss

died in good name on day 4,
15th of Iyar 646 a.s.c.

Her soul be bound in the
bundle of life

To the memory
Of our unforgettable dear
Wife & mother

nee Dick

at the age of 68

the path of the observant
leads to eternal life

A 10:



פ ט

איש תם וישר כה

יששכר
בר שלמה צבי
וואלף

ישר וצדק בעולם עשית
שם טוב וגדול לך קנית
שלום אהבת ושלום רדפת
כל ימך את ה' באמת יראת
רצון בוראך ומצותיו שמרת
בסדר פנים כל האדם קבלת
שחר וערב אל בית ה' הלכת
צדקה לעניים בלב שלים נתת

נפטר בש'ק ט טבת
תרנ"ה לפק
ונקבר למחרתו ביום א בו

תנצבה

Hier ruhet
Herr Bernhard Wolf
Kaufmann
und Bevollmächtigter der
Israelitischen Kultusgemeinde Binswangen
geboren 3. Oktober 1842
gestorben 5. Januar 1895

Here is buried

humble and straight men, Mr.

Yish'shachar
bar Shlomo Zvi
Wolf

Straight and righteous you acted in
the world
You earned a good and great name
You loved and strove after peace
All your days you truly feared God
The will of your creator and his
commandments you have observed
You welcomed all people friendly
You went in the morning and the
evening to the house of HaShem
You donated wholehearted welfare
to the poor

died on the eve of holy Shabbat,
9th of Tewel 658 a.s.c.
and buried the morning after on
the first day of the week

his soul be bound in the bundle
of life

Here rests
Mr. Bernhard Wolf
Merchant
and representative of the Jewish
community of Binswangen

*the initial letters of the middle
part spell out the Hebrew name
"Yish'shachar Sh. Z."*

A 11:

	<p>פ ט</p> <p>איש נשוא פנים פרנס דק'ק בינזוואנגען נתן צבי בר אליעזר</p> <p>נפטר בשם טוב יום ה'ד אב ונקבר בכבוד גדול ביום א' יז בו תר"ס לפ'ק</p> <p>תנצבה</p> <p>Hier ruht Herr Nathan Baldauf Kaufmann langjähr. Vorstand d. isr. Cultusgemeinde u. Bevollmächtigter d. politischen Gemeinde Binswangen geb. 2. Juli 1847 gest. 9. August 1900</p>	<p>Here is buried</p> <p>The honorable man and head of the holy community of Binswangen Natan Zwi bar Elieser</p> <p>died in a good name day 5, 14th of Aw; and buried with great honor on day 1, 17th of the same month, 660 a.s.c.</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p>Merchant longtime chairman of the Jewish community and representative of the political community of Binswangen</p>
---	--	---

A 12:

	<p>פ ט</p> <p>אברהם בר נפטלי היה תם בדרכיו וישר ונאמן במעשיו אהב שלום ודרף שלום אך המות יקחהו פתאום יום ג עשרה בטבת ונקבר יום ד' יא טבת תר"ס לפ'ק</p> <p>תנצבה</p> <p>Abraham Hirsch Strauss gest. d. 12. Dezember 1899 im 59. Lebensjahre</p> <p>Ruhe sanft! Ruhe in Frieden Teuerer, stets von uns beweint Sind wir auch für jetzt geschieden Einst werden wir mit Dir vereint</p>	<p>Here is buried</p> <p>Awraham bar Naftali He was humble in his ways and straight and truthful in his deeds he loved and strove for peace but death grasped him suddenly day 3, tenth of Tewet and buried day 4, 11th Tewet 660 a.s.c. His soul be bound in the bundle of life</p> <p>at the age of 59</p> <p>Rest quietly, rest in peace Dear, always mourned by us Tough we are departed now We will be united with you anyhow</p>
---	--	---

A 13:

 A black granite gravestone for Rikla Luchs, featuring Hebrew and English inscriptions. The stone is rectangular with a slightly peaked top and is set on a concrete base in a cemetery.	<p>פ"ט</p> <p>האשה חשובה מרת ריקלה בת נתן אשת כ"ה משה לוכז היה אשת חיל ויראת אלהים התפללה בכונה ועשיתה טוב צדקה וגמילת חסד לחיים ולמתים מתה בשם טוב ביום ה יב אדר ראשון ונקברת ביום א ט"ז בו תרע"ו לפק</p> <p>Hier ruht Frau Rika Luchs geb. d. 26. Mai 1841 gest. d. 16. Febr. 1916</p>	<p>Here is buried</p> <p>the trusted woman, Mrs. Rikla daughter of Natan, wife of honored Moshe Luchs, strong and God- fearing woman, who prayed deliberately and acted good welfare and gave kindness to the living and the dead, she died in good name on day 5, 12th of first month of Adar and was buried on day 1, 16th in the same month, 676 a.s.c.</p>
---	--	---

A 14:

 A black granite gravestone for Lazarus Haytemann, featuring Hebrew and English inscriptions. The stone is rectangular with a slightly peaked top and is set on a concrete base in a cemetery.	<p>פ ט</p> <p>איש ישר לאצארוז הייטעמאן נפטר ב תמוז תרס"ב לפק</p> <p>תנצבה</p> <p>Hier ruht unser teurer Gatte und Vater Herr Lazarus Häutemann Bankier in Dillingen, geb. 24. Dezember 1842 gest. 7. Juli 1902</p>	<p>Here is buried</p> <p>the dear man, mister</p> <p>Lazarus Haytemann died 2nd Tamus 662 a. s.c.</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p>Here rests our dear husband and father</p>
---	---	---

A 15:



מצבת

איש אמונים ירא אלהים חשוב וישר ליה

משה
בר יקותיאל אריה
לייטער

מעשיו היו טובים ושלמים
ודבק נפשו באלהים חיים
מת בש"ט יום א כ"ד תמוז ונק
ביום ג כ"ו תמוז שנת תר"ע לפק

תוצבה

Hier ruht
Herr
Moses Leiter
geb. in Aufhausen d. 25. Nov. 1845
gest. in Binswangen d. 31. Juli 1910

Memorial

faithful and God-fearing men,
memorable and straight, the
honored Mr.

Moshe
bar R. Yekutiel Arye
Leiter

His deeds were good and complete
His soul adhered to the living God
He died in good name day 1, 24th
of Tamus and was buried day 3,
26th of Tamus, year 670 a.s.c.

His soul be bound in the bundle
of life

Group B:



Group B	Number	Name
	1	Max Miller
	2	Mali Miller
	3	Josef Strauss
	4	Sigmund Neuburger
	5	Karl Metzger

B 1:

	<p style="text-align: center;">  פ"נ הבחור הזקן הלך בדרך ישר מתתיהו בר אהרן נפטר ביום א ב מרחשון תרצז לפק Max Miller 1860 - 1936 </p>	<p>Here is buried</p> <p>The old bachelor who walked the straight way Matityahu bar Aharon</p> <p>died on day 1, 2nd Marcheshvan 697 a.s.c.</p> <p>2. Marcheshvan 5697 = Sunday 18th of October 1936</p>
--	---	--

B 2:

	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">Mali Miller geboren 8. April 1857 gestorben x November 1930</p> <p style="text-align: center;">תנצבה</p>	<p><i>The day-number of the date is destroyed, maybe deliberately because it was 9th of November ..?</i></p> <p>His/her soul be bound in the bundle of life</p>
---	--	--

B 3:

	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">פ ט איש תם וישר יוסף בר שמואל צבי נפטר ביום ה כג אלול תרצ"ג לפק תנצבה</p> <p style="text-align: center;">Hier ruht Herr Josef Strauss Kaufmann 1865 – 1933</p>	<p>Here is buried the humble and straight man Yosef bar Shmu'el Zvi died on day 5, 23rd of Elul 693 a. s. c. her soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>*Day 5, 23rd of Elul 5693 is Thursday, September 14th 1933</i></p>
---	--	--

B 4:

	<p>פ"נ</p> <p>האיש תם וישר סוד מדע ויעשה טוב משולם בר יעקב נפטר בשם טוב ביום שק יום ראשון של ראש השנה תרצב לפק תנצבה</p> <p>Hier ruht Herr Sigmund Neuburger 1870 - 1931</p>	<p>Here rests</p> <p>The humble and straight man Secret knowledge he did well Meshulam bar Yakow died in good name on the day of holy shabbat first day of the new year 692 according to short counting His soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>New year's day 5692 was Shabbat (Saturday) 12th of September 1931</i></p>
---	--	--

B 5:

	<p>✡</p> <p>Hier ruht Herr Karl Metzger ... gest. 8. Mai 1928 תנצבה</p>	<p><i>Due to a hardly legible almost faded inscription the date is somewhat unclear</i></p>
---	---	---

Group C:



Group C	Number	Name
	1	Emma Neuburger
	2	Fanny Leiter
	3	Moritz Leiter
	4	---
	5	Brendl Neuburger
	6	Jette Erlanger
	7	Rosi Neuburger




C 1:

	<p style="text-align: center;">✡</p> <p style="text-align: center;">Hier ruht unsere liebe Schwester Fräulein Emma Neuburger geb. 21. März 1876 gest. 4. Jul. 1934</p>	<p>here rests our dear sister Miss Emma Neuburger born 21st of March 1876 died 4th of July 1934</p>
---	--	--

C 2:

	<p style="text-align: center;">✡</p> <p style="text-align: center;">פ"נ פייל אשת שמואל נפטרת ביום ג כד אלול תרצז לפק Frau Fanny Leiter </p>	<p>Here rests Fayel wife of Shmuel died on day 3, 24th of Elul 697 the Hebrew date corresponds with Tuesday 31st of August 1937</p>
---	--	---

C 3:

	<p style="text-align: center;">✡</p> <p style="text-align: center;">פ"נ הבחר משה בר שמואל נפטר ביום טו באייר תרצה לפק</p> <p style="text-align: center;">Moritz Leiter</p> <p style="text-align: center;">gest. 18 Mai 1935 im 35. Lebensjahre</p>	<p>Here is buried the bachelor Moshe bar Shmuel died on day ... 15th of Iyar 695 according to short counting</p> <p><i>15th of Iyar 5695 = Saturday 18th of May 1935</i> age 35</p>
---	--	--

C 4:

		<p><i>inscription plate was removed from the grave marker</i></p>
---	--	---


C 5:

	<p style="text-align: center;">✡</p> <p style="text-align: center;">Hier ruht unsere liebe unvergessene <i>Brendl Neuburger</i> ... gest.</p>	<p style="text-align: center;">Here rests our dear unforgotten</p> <p style="text-align: center;"><i>the almost faded inscription in larger parts is covered by mould</i></p>
---	---	---

C 6:

	<p style="text-align: center;">✡</p> <p style="text-align: center;">Hier ruht unsere liebe Mutter Frau Jeanette Erlanger geb. Heinsfurter 4. Februar 1864 – 27. Mai 1932</p> <p style="text-align: center;">Ehre Ihrem Andenken</p>	<p style="text-align: center;">Here rests our lovely mother Mrs.</p> <p style="text-align: center;">Her memory in honor</p>
---	---	---

C 7:


	<p>פ"נ</p> <p>האשת חיל הוד משפחתה</p> <p>רחל אשת יצחק</p> <p>רק מעט היו ימי מגוד</p> <p>חבלי ילידה פרדו מעמנו אותך</p> <p>לקצור במרום פרי טובותי</p> <p>ביום ב ערב פסח תרצו לפק</p> <p>תנצבה</p> <p>Hier ruht</p> <p>meine liebe Frau und gute Mutter</p> <p>Rosi Neuburger</p> <p>geb. Heidelberger</p> <p>1908 - 1936</p> <p><i>Mächtiger als der Tod ist die Liebe</i> (Spr- Sal.)</p>	<p>Here rests</p> <p>The strong woman glory of her family</p> <p>Rachel wife of Yitzchak</p> <p>Only few days were sweet</p> <p>Throes of the mule of our people</p> <p>To reap the fruits from heaven</p> <p>on day 2, evening Passover 696</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p>Here rests</p> <p>my beloved wife and good mother</p> <p>Mightier than death is love</p> <p>(Proverbs)</p>
---	---	---

Group D:




Group D	Number	Name
	1	Moses Dick
	2	... Neuburger
	3	?
	4	Kela


D 1:

	<p>פ ט</p> <p>כ משה ארי בר חחב-ר שמואל צבי איש זקן בן שבעים ושש שנים נפטר ביום ד ט'ז ונקבר למחרתו ביום ה י'ז סיון תרכו לפק תנצבה</p> <p>gestorben den 30. Mai 1866</p> <p>Moses Dick</p> <p>...</p>	<p>Here is buried</p> <p>Mr. Moshe Ari son of the honored R. Shmuel Zvi, an old man of age seventy and six years, died on day 4 16th and buried morning of day 5, 17th of Sivan 626 according short counting</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p>
---	---	---


D 2:

	<p>(פ ט)</p> <p>...</p> <p>נייבורגער</p> <p>...ה וישרתה את אביר</p> <p>... כל כחה ובטוב לב</p> <p>בלה יסורים באהבה</p> <p>...</p> <p>...</p>	<p>(Here is buried)</p> <p>...</p> <p>Neuburger</p> <p>(she) served valiantly</p> <p>with all her power and a good heart</p> <p>she bore misery with love</p> <p><i>the upper part of the inscription as well as some following lines are crumbled, the bottom lines caved in</i></p>
---	--	---

D 3:

	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>באב יום ה</p> <p>תריב</p> <p>...</p>	<p><i>The inscription has large but in most cases badly damaged letters. Some remaining legible letters allow not to identify single words.</i></p> <p><i>The only somewhat likely reading suggests</i></p> <p>Day 5 (Thursday) month of Av</p> <p>612</p> <p><i>what would be <u>July / August 1852</u></i></p>
---	---	--

D 4:


	<p>פ ט</p> <p>קילה מצאה חן בעיני כל רגעיה</p> <p>כי דרכי נועם היו כל דרכיה</p> <p>נפ ביום כ ב ונקב</p> <p>מ ב' אייר תרמו</p> <p>תנצבה</p>	<p>Here is buried</p> <p>Kela who found favor all her life</p> <p>... as the ways and paths were pleasant all her ways</p> <p>di(ed) ... on day (2)2 and bur(ied)</p> <p>m... (on day) (x)2 Iyar 646</p> <p>her soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>Only partly legible inscription because of dirt and mould and some crumbling letters. Apparently no other names are mentioned.</i></p> <p><i>The Hebrew date likely is 22nd of Iyar 5646 what would be 27th of May 1886. The burial probably was the following day. The month as well as the year are doubtless.</i></p>
---	---	--

Group E:




Group E	Number	Name
	1	Isaak Neuburger
	2	Emilie Neuburger
	3	No. x 224
	4	No. x 225
	5	No. x 213
	6	Yitzchak Neuburger

E 1:

	<p>י יצחק בן מייער צבי ז"ל</p> <p>י</p> <p>צדקה</p> <p>חבר</p> <p>ק</p> <p>חיים</p> <p>תרנה לפק</p>	<p>Mr. Yitzhak ben Mayer Zvi of blessed memory</p> <p>Welfare</p> <p>friend</p> <p>..... live</p> <p>.... 655 a.s.c</p>
	<p>Isak Neuburger</p>	<p><i>The almost faded inscription is covered with mould and only in parts to some extent legible. Damages, sediments and dirt in some parts allow only guesswork</i></p> <p><i>The date 5655 would be 1895.</i></p> <p><i>Note: Binswangen birth register for 1841, July 30 has the birth of Isaac Neuburger, son of Mayer Neuburger and his wife Klara Lauinger (http://jgbs.org/db.php)</i></p>


E 2:

	<p style="text-align: center;">*</p> <p style="text-align: center;">* *</p> <p style="text-align: center;">פ ט הבתולה מרת אסתר בת כ משה צבי היא יראת ה כבוד את אביה ... אדם ונקברת שבט תריב לפק</p> <p style="text-align: center;">תנצבה</p> <p style="text-align: center;">Emilie Neuburger</p>	<p>Here rests the maid Mrs. Ester daughter of the honored Moshe Zvi</p> <p>She feared HaShem and honored her father <i>and mother and all</i> human</p> <p style="text-align: right;">... and was buried Shvat 612 a.s.c.</p> <p>her soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>At the bottom the inscription is almost faded. The Hebrew date of Shvat 5612 (day figure vanished) is January / February 1852. Caved in was the Latin name "Emilie Neuburger".</i></p> <p><i>On the backside of the grave marker is the number „X 226“</i></p>
---	---	---

E 3:

		<p><i>Obviously there was a removed plate, likely of metal</i></p> <p><i>On the back of the grave marker is the number „X 224“</i></p>
---	--	--

E 4:

		<p><i>Obviously there was a removed plate, likely of metal</i></p> <p><i>On the back of the grave marker is the number „X 225“</i></p>
---	--	--

Close to “E 4” we stumbled over the remnant of a socle which is under the ivy. So maybe there is a good chance to find more.


E 5:



Obviously there was a removed plate, likely of metal

On the back of the grave marker is the number „X 231“

E 6:

	<p>פ ט</p> <p>איש תם הישר מר</p> <p>יצחק בן כ'ה אפרים נייבורגער</p> <p>שץ ומלמד תנוקות בקק בינזוואנגען</p> <p>ירא אלקים תמיד על פניו</p> <p>צדקתו ואהבתו נראה בכל דרכיו</p> <p>חדותו ללמד לילדים תורת אלקיו</p> <p>קול נעם ידע לנגן ולסדר תפלתו</p> <p>נפטר ביום ה' יא אייר</p> <p>תרמז לפק</p> <p>תנצבה</p>	<p>Here is buried</p> <p>The humble and straight man, Mr.</p> <p>Yitzchak</p> <p>son of the honored Efraim Neuburger</p> <p>prayer leader and children teacher of the holy community of Binswangen</p> <p>always God-fearing and was charitable for all</p> <p>strictly he taught the children the Tora of his God</p> <p>he had a pleasant voice for singing and for the order of the prayer</p> <p>died on day 5, 11 of Iyar</p> <p>647 a.s.c.</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>Hebrew date 11. Iyar 5647 = 5th of May 1887</i></p>
---	---	--

Group F:




Group F	Number	Name
	1	Berta Hautemann
	2	Emanuel Ofner
	3	Regine Epstein
	4	Samuel Hirsch
	5	Heinrich Neuburger
	6	Karoline Landauer
	7	Isak Bach
	8	Yochanan ben Ari
	9	Karl Feigenbaum
	10	Lina Leiter
	11	Löb Neuburger
	--	(Sockle)
	12	Jette Heilbronner
	13	Knendl bat Arye


F 1:

	<p>Bertha Hautemann</p> <p>geb. 19. März 1850 gest. 5. August 1927</p>	
---	--	--

F 2:

	<p>גבחר זקן</p> <p>האיש ישר ותמים פעלו וכל מעשהו באמונה כי מענדל כח</p> <p>זענדר אפנער ז"ל נפטר ביום ה ניסן תרלז לפק</p> <p>Emanuel Ofner gest. d. 19. März 1877 im 76. Lebensjahre</p> <p>תנצבה</p>	<p>the old bachelor</p> <p>the straight man and humble</p> <p>did all his deeds in confidence</p> <p>Mr. Mendl son of the honored</p> <p>Sender Ofner of blessed memory</p> <p>died on day 5 of Nissan 637 a.s.c.</p> <p>at the age of 76</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>The name Sender of Emanuel's father means Alexander</i></p>
---	--	--

F 3:

	<p>פ ט אשה חשובה מרת רעלא בת חחר' יצחק אשת יעקב עפשטיין היא היה אשת חיל יראת אלקים עלה התפללה בכונה ועשתה טוב באמונה קבלה כל אדם בסבר פנים יפות נפטרת יום ד יג אלול נקב בעשק ט'ו בו תרס"ה לפק</p> <p>Hier ruht Frau Regine Epstein geb. Neuburger gest. 13. September 1905 im 65. Lebensjahre</p>	<p>Here is buried the respected woman, Mrs. Rela daughter of the honored R. Yitzchak, wife of Yaakow Epstein She was a strong God-fearing woman her prayers were intended her deeds good she welcomed everyone friendly died day 4, 13th of Elul bur(ied) on the eve of holy Shabbat, 15th of the same month 669 a.s.c. at the age of 65</p>
---	---	---

F 4:



פ ט

שמואל צבי בר יוסף

שהיה בעל ישורון

הגדול הוא נפטר ביום

ד כא ונקבר דמחרתו

ביום ה כב שבט

תרמו לפק יבכו

אחתיו אשתו ובנו

ושתי בנתיו

תנצבה

Samuel Hirsch

Ruhe in Frieden

Here is buried

Shmuel Zvi son of Yosef

Was a great man in Israel

He died on day

4, 21st and was buried morning

on day 5, 22nd of Shvat

646 a.s.c. he is mourned by

his sister, his wife and his son

and by his two daughters

His soul be bound in the bundle of
life

Rest in peace

*Day 5, 21st of Shvat 5646 is
Wednesday, 27th of January 1886*


F 5:

	<p>Heinrich Neuburger geb. 16. Feb. 1844 gest. 19. Dez. 1908 כה כסליו תרס"ט לפק תנצבה</p>	<p><i>The Hebrew date 25th of Kislev actually was Shabbat as well as the beginning of Hanukkah</i></p>
--	---	--

F 6:

	<p>האשה קידה בשלמת תנצבה Karoline Landauer</p>	<p>The woman complete curtsy her soul be bound in the bundle of life <i>neither the Hebrew nor the German inscription have any date</i> <i>the middle Hebrew line is somewhat obscure, but expresses "full reference"</i></p>
---	---	---

F 7:

	<p>פ ט</p> <p>כ יצחק בר ככ שולם</p> <p>איש ירא ה היו ... שלם</p> <p>ובא מ... במעשיו</p> <p>ומ צ.. תמיד בבית</p> <p>הכנסת נפטר ביום</p> <p>שק יב ונקבר יג סיון</p> <p>תרכו לפק</p> <p>תנצבה</p> <p>Isack Bach</p> <p>gestorben den 26. Mai 1866</p>	<p>Here is buried</p> <p>Mr. Yitzchak son of Mr. Sholem</p> <p>a God-fearing man ... complete(ly)</p> <p>and came in his deeds</p> <p>..... always in the</p> <p>synagogue, died on day</p> <p>of holy Shabbat 12th and buried</p> <p>13th of Sivan</p> <p>626 a.s.c.</p> <p>His soul be bound in the bundle of</p> <p>life</p> <p><i>The backside of the grave marker</i></p> <p><i>has the number "X 87"</i></p>
---	--	---

F 8:



קן מופל... כירא ה גבאי א. כ

חרר יוחנן

בן מוה' ארי ז"ל

...

...

...

...

נפטר בשק רח ליל ד ונקבר ביום

ג מרחשון תרלח לפק

Here is fallen ... the God-fearing
Gabai ... Mr.

The honored Yochanan
son of our teacher and rabbi Ari

died on shabbes night before new
moon buried on day
3 in Marcheshvan 634 a.s.c.

*The actual date of dead was 29th of
Tishri, what is 6th of October 1877*

*The inscription is incomplete due
to a number of crumbled letters*

*The shofar horn on the top of the
grave marker represents the
function of a teacher and cantor*

Gabai *means* leader of the
community

*The grave marker has the back site
number: "X 131"*

F 9:



פ ט

הבחר הנחמד

משולם

בר יעקב

נפטר בשט ביום ב ג תמוז

ונקבר ביום ג ו תמוז

תרס לפק

Hier ruht

Karl Feigenbaum

gest. den 2. Juli 1900

im 37. Lebensjahre

Here rests

the lovely bachelor

Meshulam

son of Yakov

died in good name on day 2, 3rd of
Tamus

buried on day 3, 6th of Tamus

660 a.s.c.

at the age of 37

F 10:



Hier ruht

here rests

Fräulein

Miss

Lina Leiter

Lina Leiter

geb. 2. März 1878

born 2nd of March 1878

gest. 1. Febr. 1901

died 1st of February 1901

א... בת משה

A.... daughter of Moshe

נפטרת יב שבט תרסא לפק

died 12th of Shvat 661 a.s.c.

Vorbei ist dein junges Leben

your young life is over

Viel musstest leiden auf Erden

many you had to suffer on earth

Wie groß ist dennoch der Schmerz

yet the pain is heavy

Daß nicht mehr schlägt dein edles Herz

that your gallant heart does beat no longer


Doch die Hoffnung ist uns der Hort

but the hope is the shelter


Daß wir dich sehn im Jenseits dort

that we see you there again

F 11:

	<p>פ ט</p> <p>יהודה בר אפרים</p> <p>איש ירא ה נתן צדקה</p> <p>ובתפילת ה</p> <p>טוב לענים ודלים</p> <p>והתפלו ב..... אים</p> <p>לפני ה.ת.ה נפטר ביום ה</p> <p>כ"ז אייר תרכ"ד לפ"ק</p> <p>תנצבה</p> <p>Löb Neuburger</p> <p>gest. 2. Juni 1864</p> <p>Friede seiner Asche!</p> <p>Fuh(rmann) (Binsw)angen</p>	<p>Here is buried</p> <p>Yehuda bar Efraim</p> <p>a God-fearing and charitable man</p> <p>and at prayer ...</p> <p>good in the eyes and the poor</p> <p>and he prayed</p> <p>before Died on day 5</p> <p>27th of Iyar 624 a.s.c.</p> <p>His soul be bound in the bundle of life</p> <p>Peace be with him</p> <p>"Fuhrmann Binswangen" refers to the local stonemason</p>
---	---	---

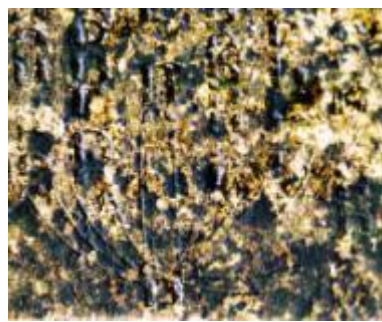
F --:

		<p>Actually no grave marker, rather probable a part of a more voluminous modern monument (about 1880), possibly regarded as tomb stone either</p>
---	--	---

F 12:

	<p>פ ט ערה בתולה הענדלא בת יצחק היילבראוננער שנפטרת בשט ביום שק טו חשון תרטו לפק בתולה מצאה חן בעיני כל רגעיה Jette Heilbronner</p>	<p>Here rests The virgin maid Hendla daughter of Yitzchak Heilbronner who died in a good name on the day of the holy Shabbat 15th of Cheshvan 616 a.s.c. a virgin who found favor all her life ... 15th of Cheshvan 5616 = 27th of October 1855</p>
---	---	--

F 13:



ה א ח מרת קננדל אשת כ יוסף בת אריה

פ ט

ניסן ב תקפ"ד לענים ודכ

נותנת צדקה בסבר פנ

the trusted woman Mrs. Knendl
wife of the honored Yosef,
daughter of Arye

buried here

Nissan 2, 525 in eyes of..?

she gave charity in hope of ... -

*most parts of the inscription are
covered with dirt and mould,
however if read correctly the
date of 2nd Nissan 5584 corresp.
with 31st of March 1824*

*if turned on the left side the
Hebrew word י (i.e. sea)
actually is used as the basis of a
kind of menorah shaped figure,
see additional picture*

Group G:



Group G	Number	Name
	1	Jakob Feigenbaum
	2	Adolf Schwarz
	3	Bertha Strauss
	4	Karoline Schwarz
	5	Sophie Metzger

G 1:

	<p>פ ט</p> <p>איש תם הישר כ</p> <p>יעקב פייגענבוים</p> <p>נפטר ביום ה ל'ב אייר תרמ"ט לפ"ק תנצבה</p> <p>Hier ruht Herr Jacob Feigenbaum gestorben am 23. Mai 1889 im 68. Lebensjahre</p>	<p>Here is buried</p> <p>The humble and straight man, honored Mr Yakow Faigenboim died day 5, 22nd of Ijar 649</p>
--	---	---

G 2:

	<p>פ ט</p> <p>איש עטא בכל עניניו תם וישר בכל מעשיו הדריך בצדק כל תלמודיו ורודף שלום כל ימי חייו</p> <p>בפה תבכה כל עדתו כי נפלה עטרת ראשה חחר אברהם בכ זעליג שוארץ שנפטר בשם טוב ביום ה כב מרחשון תרפד לפק תנצבה</p>	<p>Here rests</p> <p>A reasonable man in all his matters humble and straight in all his deeds his ways were righteous in all his studies he strove for peace all days of his life</p> <p>all who knew him are moaning how the crown of the head is fallen* the honored Mr. Abraham son of the honored Selig Schwarz who has died in a good name on day 5, 22nd of Marcheshvan 684 a.s.c. his soul be bound in the bundle of life</p>
	<p>Adolf Schwarz geb. 25. Juni 1850 gest. 1. Nov. 1923</p>	<p><i>The Hebrew date matches the Latin one of 1st November 1923</i></p> <p>* quotation: Echa 5.16</p>

G 3:



מצבת

אשה חשובה ויראת ה' מרת

בילא

בת נפתלי אשת כ' יוסף

שטרויס

היתה עטרת בעלה ותפארת

בניה היא עשתה טוב

וקבלה כל אדם בסבר פנים יפות

מתה יום ג' ד' שבט

ונקברת יום ד' ה' שבט תרעב לפק

תנצבה

Hier ruht

Frau

Bertha Strauss

geb. d. 12. Dez. 1860

gest. d. 22. Jan. 1912

Ruhe in Frieden

Memorial of

the trusted and God-fearing woman, Mrs.

Bela

daughter of Naftali, wife of Yosef

Stroyss

she was the crown of her husband and the splendor of her children, She did good

and was friendly to all people

she died day 3, 4th of Shvat

and was buried day 4, 5th of Shvat 672 a.s.c.

her soul be bound in the bundle of life

G 4:

	<p>פ ט</p> <p>האשה החשובה והיקרה עטרת בעלה ותפארת בניה נתיב הידאה הלכו רגליה צדקה רדפה כל ימי חייה נעימה דרכיה לכל ידעיה על כן לא יכבה בלילה נדה</p> <p>שרה אשת החכ' אברהם שוארץ נפטרת בשם טוב ביום ב' י אייר תרצב לפק תנצבה</p> <p>Hier ruht Frau Karoline Schwarz geb. 15. Juni 1851 gest. 16. Mai 1934</p>	<p>Here rests the trusted and dear woman crown of her husband & splendor of her children who soared her path and walked her way she collected charity all days of her life her way was pleasant for all her knowing therefore not went out moving in the night</p> <p>Sara wife of the honored Mr. Abraham Schwarz died in good name on day 2, 10th of Iyar 672 a.s.c. her soul be bound in the bundle of life</p>
---	---	---

G 5:



Dem Andenken
unserer lb Mutter
Sophie Metzger
geborene Strauss
1860 - 1929

In memory of our beloved
mother Sophie Metzger, nee
Strauss

*"Bayerische Israelitische
Gemeindezeitung" vom 1. März
1929:*


*"Augsburg. Am 17. Februar
1929 verschied in Augsburg
nach kurzem Leiden Frau
Sophie Metzger geb. Strauß im
69. Lebensjahre. Die
Beerdigung gestaltete sich
nach Überführung in den
israelitischen Friedhof zu
Binswangen zu einer
erhebenden Trauerfeier, die
Zeugnis ablegte von der großen
Beliebtheit, deren sich die
Verblichene zu erfreuen hatte.
Die Trauerrede hielt Herr
Oberkantor Wilhelm Heimann
aus Augsburg, der ein klares,
wahrheitsgetreues Lebensbild
der Verstorbenen entwarf. Am
offenen Grabe betrauerten die
Mitglieder des israelitischen
Frauenvereins Binswangen den
Heimgang ihrer langjährigen
ersten Vorstands dame".*

Group H:




Group H	Number	Name
	1	-
	2	Hendle Aufhäuser
	3	Salman bar Yakov
	4	Bendel Tannhäuser
	5	Julius Dreyfus
	6	Trenla Miller
	7	Yakob Tannhäuser
	8	Shindl Tannhäuser

H 1:

	פ ט	The almost faded inscription is covered with mould and only occasionally legible. Damages, sediments and dirt in most parts allow only guesswork
---	-----	--

H 2:


	פ נ ה אח'מ הענדלה אפהויססער נפטרת יום ה חול המועד יח תשרי תר ל תנצבה	Here is buried the strong woman Mrs. Hendle Ofhoisser died day 5, half holiday 18 of Tishri 600 a.s.c. - her soul be bound in the bundle of life <i>The inscription is mould-infested and hardly legible. The family name in German usually is spelled as Aufhäusser.</i> <i>The day of death refers to "chol ha-mo'ed" what is an intermediate so called "half holiday" on weekdays during the eight day long festivals of Pessach or Sukkot.</i> <i>Day 5, 18th of Tishri 5600 is Thursday 26th of September 1839</i>
---	---	---



H 3:

	<p style="text-align: center;">זלמן בר יעקב</p> <p style="text-align: center;">ט פ</p> <p style="text-align: center;">נונ יום כח מנחם</p> <p style="text-align: center;">תקעט לפק</p> <p style="text-align: center;">אי הלך בדרך טובים</p> <p style="text-align: center;">אוהב ורודף שלום נאמן</p> <p style="text-align: center;">וגופו הקהילה כמה שנים</p> <p style="text-align: center;">לא הלך בכת ליצים</p> <p style="text-align: center;">...</p>	<p>Salman son of Yakov</p> <p>Here is buried</p> <p>died and buried day 28 of Av</p> <p>579 a.s.c.</p> <p>a man who walked on the path of the good</p> <p>loved and strove for true peace</p> <p>body of the community many years</p> <p>he did not follow the mockers</p>
		<p><i>The Hebrew date 28th of Av 5579 is Thursday 19th of August 1819</i></p>

H 4:

	<p>...נדיל אשת ח אברהם טנה</p> <p>פ ט</p> <p>...יום ד ה אייר</p> <p>תקפז לפק</p> <p>תנצבה</p>	<p>...ndel wife of honored Abraham Tannh. is buried here</p> <p>.... Day 4, 5th of Iyar</p> <p>587 a.s.c.</p> <p>her soul be bound in the bundle of life</p> <p><i>Due to mould, dirt and abrasion only some parts of the inscription are legible. The forename probably is "Bendl". The family name attributed to her husband is abbreviated as „tnh“ and likely refers to the family name „Tannhauser“.</i></p> <p><i>The Hebrew date day 4, 5th of Iyar 5587 refers to Wednesday 2nd of May 1827.</i></p>
---	---	---

H 5:


	<p>Hier liegt begraben Julius Dreifus französischer Kriegsgefangener gest. am 15. Nov. 1870 in Dillingen</p>	
---	--	--

A short news from “Landshuter Zeitung”, dated 19th of November 1870 is mentioning a number of 1000 French prisoners of war at the “old barracks” (alte Kaserne) in Dillingen, possibly refers to Julius Dreifus (Dreyfus). One of the POW, a train soldier (the old term does not mean railway but referred to troops endowed with horses) as it is stated had died and was buried “with full military honors”.

eine großartige.
* In Dillingen sind ebenfalls 1000 Kriegsgefangene
in der alten Kaserne untergebracht. Einer und zwar ein Train-
soldat ist gestorben und mit allen militärischen Ehren begraben
worden.
Württemberg. Stuttgart, 16. Novbr. Seine Majestät
der König hat heute den Justizminister von Wittmann und dem

Landshuter Zeitung, 19th of November 1870, p. 1268

H 6:

	<p>פ נ</p> <p>ה אישה מ טריינלה בת יוסף אשת פומ' כ נפתלי</p> <p>מיללער</p> <p>ז"ל</p> <p>היתה טוב לעניים האביונים וקבלת כל אדם בכבר פנים יפות ומנשים באוהל רב</p> <p>נפטרת ביום ד כז אדר שני תרל' לפק ונקברת ביום ה כח של אדר שני תרל'</p>	<p>Here is buried</p> <p>the woman Mrs. Traynle daughter of Yosef wife of the judge and teacher Mr. Naftali</p> <p>Miller</p> <p>of blessed memory</p> <p>she was good in the eyes of the poor</p> <p>welcomed everyone friendly</p> <p>and the women in a great tent ..</p> <p>died on day 4, 27th of the 2nd month of Adar 630 a.s.c. buried on day 5, 28th of the 2nd month of Adar 630</p> <p><i>Some parts of the inscription are not legible</i></p> <p><i>Day 4, 27th of the first Adar = Wednesday 30th of March 1870</i></p>
---	--	---

H 7:



השוחט כה יעקב בן אברהם

טאנהויזער

ז"ל

איש ירא ה יעסק במילות תנך

עם וקבל כל אדם

בסבר פנים יפות ... כל באהבה

והיה מוהל ועשה טוב בעיני

נפטר ונקבר ביום ג כח מנחם

...

The shochet honored Mr. Yakov ben Abraham

Tanhoiser

of blessed memory

a God-fearing man who occupied himself with the words of the bible

with ... he was friendly to all people ... with love

he was circumcisor and did all well

died and buried on day 3, 28th of Menucham*

**

**Menucham (comforter) is a pious euphemism for the month of Av in which Jews commemorate the destruction of the ancient sanctuaries in Jerusalem.*

*** The year of the burial is caved in more deeper. The combination of day 3 on a 28th of Av approx. comes about every three years. However a job ad in the "Allgemeine Zeitung des Judentums" from 8th of July 1873 offers a still vacant appointment for a Shochet, so maybe Yakov Tannhäuser died in 1871. If so 28th of Av in 5631 was Tuesday 15th of August 1871.*

H 8:



פ נ
הבתולה ... יראת ה
כבוד א ח אשת שינדל
אנהו..ער
נפטרת יום ד ט טבת
נקברת ה עשרה הטבת
תרכ לפק
תנצבה


Here is buried
The maiden ... God-fearing
Honorable strong woman Shindl
.anho..er
died day 4, 9th of Tewet
buried 5, tenth of Tewet
620 a.s.c.
her soul be bound in the bundle of
life

*The family name most likely is
Tannhäuser or Tannhauser*

*9th of Tewet 5620 is Wednesday 4th
of January 1860*

Section I :

i 1:

	<p style="text-align: center;">✡</p> <p style="text-align: center;">Ludwig Bauer 1858 – 1938</p> <p style="text-align: center;">תנצבה</p>	<p>His soul be bound in the bundle of life</p>
---	---	--

i 2:

	<p style="text-align: center;">פ ט</p> <p style="text-align: center;">איש הזקן ותום</p>	<p>Here is buried</p> <p>The old and humble man</p> <p><i>Fragment of a grave marker cast-off at the wall near the entrance gate of the cemetery</i></p>
---	---	--



Leftover near the entrance gate

Further only partly uncovered fragment in front of the picture:

